



Wldropu  
02.05.2017

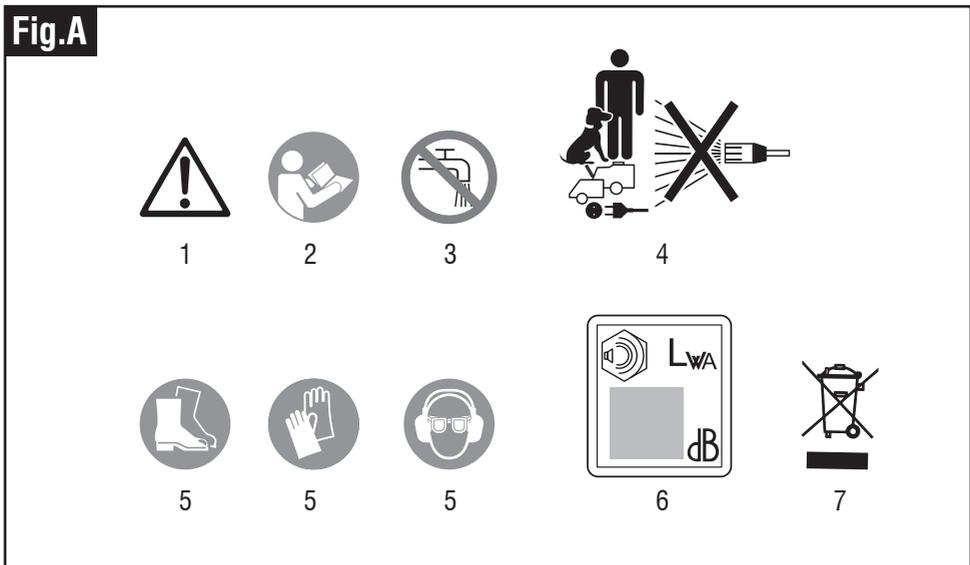
**I** Idropulitrice  
**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**  
Istruzioni originali

**GB** High-pressure cleaner  
**SAFETY INSTRUCTIONS**  
Translation of the original instructions



ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite  
WARNING! Before using the machine, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions

**Fig.A**



## ITALIANO

Ci congratuliamo con Voi per l'ottima scelta. Il Vostro nuovo apparecchio, prodotto secondo elevati standard di qualità, Vi garantirà rendimento e sicurezza nel tempo.

**△ATTENZIONE!** Prima di usare questo apparecchio elettrico, per eseguire correttamente lo spostamento, la messa in servizio, l'avviamento, l'arresto e la manutenzione, leggete ed applicate attentamente tutte le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite.

Prima di iniziare il lavoro prendete familiarità con i comandi e con il corretto uso della macchina assicurandoVi di saper arrestarla in caso di emergenza ed eliminare la pressione. L'uso improprio della macchina può provocare gravi ferite e danni alle cose.

Pensate sempre alla Vostra e altrui sicurezza e comportatevi di conseguenza.

Conservate con cura ed a portata di mano queste istruzioni ed il foglio allegato in modo da poterle consultare in caso di necessità.

**△ATTENZIONE!** L'idropulitrice è destinata solo alla pulizia e alla rimozione di sporco tenace con acqua fredda pulita ad alta pressione (con detergenti solo dove previsto), di veicoli, macchine, natanti, edifici, ecc.

Ogni altro impiego, diverso da quello indicato in queste istruzioni, può recare danno alla macchina e costituire serio pericolo per le persone e le cose.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI

1) **△ATTENZIONE!** Non fate funzionare la pompa senza acqua (a secco); ciò può provocare gravi danni alle parti interne della pompa.

2) **△ATTENZIONE!** Non usate l'apparecchio in prossimità di persone animali e apparecchi in tensione. Durante il lavoro non ammettete la presenza di altre persone o animali entro un raggio di 10m. Operate sempre con abbigliamento adeguato per proteggersi, non toccare l'apparecchio con mani bagnate e a piedi nudi. Indossate occhiali di protezione, cuffie antirumore e calzature di sicurezza.

3) **△ATTENZIONE!** I getti d'acqua ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente, nelle vicinanze del getto po-

trebbero inoltre essere scagliate particolari o schegge staccatisi dall'oggetto lavato. Il getto non deve essere diretto verso persone, animali, apparecchiature elettriche sotto tensione o contro l'apparecchio stesso. Non dirigete il getto contro Voi stessi o altre persone per pulire indumenti o calzature.

4) Spegnete il motore e scollegate la macchina dalla alimentazione elettrica e idrica prima di ogni operazione di pulizia, manutenzione e controllo, e inoltre quando: non la usate, il cavo di alimentazione è danneggiato, la trasportate da un posto all'altro. Scaricare la pressione residua prima di staccare il tubo flessibile ad alta pressione dall'idropulitrice.

5) L'uso della macchina è vietato ai bambini e alle persone non perfettamente a conoscenza delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale. Leggi e regolamenti locali possono prevedere una età minima per l'uso della macchina. Non lasciate l'idropulitrice incustodita. Tenete lontano i bambini dagli apparecchi collegati alla rete elettrica.

6) Per garantire la sicurezza dell'apparecchio si devono usare solo ricambi originali. Non togliere alcun componente dalla macchina se non espressamente indicato nel presente manuale e non modificate in alcun modo la configurazione originale. Per eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza autorizzato. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura e l'immediato decadimento della garanzia.

7) **△ATTENZIONE!** I tubi flessibili, gli accessori, i raccordi ad alta pressione la pistola a grilletto sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio, essi devono essere controllati periodicamente e prima di ogni uso per vedere se presentano segni di danneggiamento o invecchiamento. Se non risultassero in buone condizioni non usate la macchina ma fatela riparare presso un centro di assistenza autorizzato. Utilizzate solamente tubi flessibili accessori e raccordi consigliati dal produttore. Controllate sempre l'efficienza e l'integrità della macchina; può causare pericolo per chi la usa.

8) Controllate periodicamente e prima di ogni uso il cavo di alimentazione, se non risultasse in buone condizioni non usate la macchina ma fatela riparare presso un centro di assistenza autorizzato.

- 9) Posizionate l'idropulitrice su una superficie piana. Non avviate la macchina se è capovolta o non è in posizione di lavoro.
- 10) Non spostate la macchina tenendola per il cavo di alimentazione o tirandola con il tubo flessibile di alta pressione, usate la maniglia per trasporto. Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente.
- 11) Quando lavorate mantenete sempre una posizione stabile e sicura. Non battete la macchina contro oggetti duri che potrebbero danneggiarla.
- 12) Nell'area di lavoro l'operatore è responsabile verso terzi di eventuali danni causati dall'uso della macchina. Non utilizzate l'idropulitrice con fluidi infiammabili, tossici o aventi caratteristiche non compatibili con il corretto funzionamento dell'idropulitrice stessa. Non introdurre mai nel barattolo detergente o tramite il tubo di aspirazione dell'acqua qualsiasi tipo di liquido infiammabile (solventi, diluenti per vernici, colori, olii, carburanti ecc) anche se disciolti o diluiti in acqua, la nebbiolina che si formerebbe durante la pulizia ad alta pressione è fortemente infiammabile e velenosa. Le tenute della macchina, inoltre, potrebbero danneggiarsi in modo irreparabile. Utilizzate solo detersivi compatibili con i materiali di rivestimento del tubo ad alta pressione e del cavo di alimentazione.
- 13) Se durante il funzionamento venisse a mancare l'alimentazione elettrica o idrica, per motivi di sicurezza e per non rovinare l'apparecchio, spegnete la macchina e scollegatela dalla rete idrica.
- ⚠ ATTENZIONE! In mancanza di tensione la macchina si arresta. Se non scollegata dalla corrente elettrica, al ripristino dell'alimentazione si riaccende automaticamente.**
- 14) Durante il funzionamento non coprite la macchina, non collocatela in zone dove sia precaria l'aerazione. Durante il funzionamento lasciate libere le griglie di ventilazione.
- 15) Lavorate solo durante le ore di buona luminosità o con una illuminazione artificiale corrispondente.
- 16) Non bloccate la leva della pistola in posizione di funzionamento.
- 17) Non variare il diametro originale del getto dell'ugello.
- 18) La manutenzione e/o la riparazione dei componenti elettrici deve essere fatta da personale qualificato.
- 19) Prima di staccare il tubo ad alta pressione dall'idropulitrice scaricate la pressione residua, chiudere il rubinetto dell'acqua prima di staccare il tubo di alimentazione.
- 20) Non manomettere o variare la taratura della valvola di regolazione della pressione.
- 21) Evitate di disperdere nell'ambiente sostanze inquinanti, nocive e tossiche.
- 22) Non lasciate l'idropulitrice esposta a basse temperature, deve essere protetta dal gelo.**
- 23) Quando non la usate, staccate sia il collegamento elettrico che quello idrico e riponete la macchina in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.
- 24) Utilizzate la macchina solo nei modi descritti in queste istruzioni e solo in posizione descritta nelle figure e istruzioni. Ogni altra posizione potrebbe essere pericolosa.
- 25) Verificate periodicamente il fissaggio dei raccordi.
- 26) Non distraetevi e controllate sempre quello che state facendo. Usate il buon senso. Non usate mai la macchina quando siete stanchi.
- 27) **⚠ ATTENZIONE!** L'azionamento della pistola provoca un contraccolpo, impugnare saldamente la lancia con le due mani mentre si agisce sul grilletto, evitate di salire su supporti instabili mentre lavorate come scale, scivoli...
- 28) Rispettare le prescrizioni dell'ente locale di distribuzione dell'acqua.
- 29) Prima di mettere in funzione l'idropulitrice assicurarsi che sia correttamente alimentata dall'acqua. L'utilizzo a secco provoca gravi danni al sistema di tenuta. L'elettropompa deve essere continuamente e sufficientemente alimentata con acqua.
- 30) L'idropulitrice deve essere posizionata il più vicino alla rete idrica da cui si approvvigiona.
- 31) Gli elementi dell'imballo sono facilmente riciclabili, devono essere smaltiti secondo le norme vigenti nel paese di installazione.
- 32) ⚠ ATTENZIONE! Lavando con detersivi chimici, utilizzare solo detersivi biodegradabili.**
- 33) Lavate i motori di veicoli solo in ambienti dotati di un adeguato separatore d'olio. E' assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive.
- 34) La temperatura dell'ambiente di lavoro deve essere compresa tra +5° e +40°C.**
- 35) L'idropulitrice ad alta pressione è idonea

per il lavaggio con acqua fredda o tiepida alla temperatura max. indicata nei dati tecnici, temperature superiori possono danneggiare la pompa.

- 36) L'acqua di alimentazione dell'idropulitrice non deve essere sporca, sabbiosa o contenente prodotti chimici corrosivi per non compromettere il buon funzionamento e la durata dell'apparecchiatura. L'acqua che è passata attraverso la macchina è considerata non potabile.
- 37) Non ostruite, piegate o schiacciate il tubo flessibile ad alta pressione, ciò potrebbe provocare lo scoppio del tubo con pericolo per persone, animali e cose situati nelle immediate vicinanze. Non usare il tubo nel caso di rigonfiamenti e danneggiamenti del rivestimento esterno, non cercate mai di fare riparazioni sul tubo e in caso di anomalie sostituitelo con uno di nuovo.
- 38) Materiali contenenti amianto o contenenti oltre sostanze dannose per la salute non devono essere lavati a spruzzo.
- 39) **⚠ATTENZIONE! Non usare la macchina se il cavo di alimentazione o parti importanti della macchina sono danneggiati, per esempio i dispositivi di sicurezza, i tubi sotto pressione, la pistola a grilletto.**
- 40) **⚠ATTENZIONE! Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.**

#### AVVERTENZE DI SICUREZZA ELETTRICHE

- 1) Accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Non utilizzate altro tipo di alimentazione.
- 2) Prima di collegare o scollegare la macchina dalla rete di alimentazione, assicuratevi che l'interruttore ON/OFF si trovi nella posizione "0" (spento).
- 3) Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato da un elettricista qualificato e deve essere conforme alla IEC 364 60364-1.
- 4) **Si raccomanda che l'alimentazione elettrica di questo apparecchio includa un interruttore differenziale di sicurezza; consultate il vostro elettricista di fiducia.**
- 5) Impiegate soltanto cavo di prolunga omologato per l'uso all'aperto, la spina e la presa devono essere del tipo a tenuta stagna. Tenetelo lontano dalla zona di lavoro, da superfici umide, bagnate, oliate, con bordi taglienti, da fonti di calore e da combustibili.

**6) ⚠ATTENZIONE! Utilizzate solamente cavo per prolunga idoneo alla potenza della macchina che utilizzate, consultate il vostro elettricista di fiducia. La sezione dei cavi della prolunga deve essere proporzionata alla sua lunghezza, quindi più lungo è il cavo maggiore deve essere la sezione. Si devono usare cavi con grado di protezione "IPX5".**

**7) Evitate il contatto del corpo con superfici messe a massa o a terra.**

**8) Non usate la macchina all'aperto in caso di pioggia. Evitate che venga bagnata, esposta ad umidità o a temperature inferiori a 3°C. Non lasciatela all'aperto durante la notte.**

#### DESCRIZIONE MARCATURE E SIMBOLI (FIG.A)

- 1 Attenzione!
- 2 **Leggete attentamente le istruzioni prima dell'uso**
- 3 **ATTENZIONE! L'apparecchio non può essere collegato alla rete dell'acqua potabile senza interporre un dispositivo antiriflusso. Il dispositivo deve essere conforme alle specifiche IEC 61770.**
- 4 **ATTENZIONE! Non dirigere il getto verso persone, animali, oggetti, apparecchi in tensione**
- 5 **ATTENZIONE! Indossate i dispositivi di protezione individuale; occhiali e scarpe di sicurezza, cuffie per proteggere l'udito.**
- 6 Livello di potenza sonora garantito
- 7 I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.

## ENGLISH

Congratulations on your excellent choice. Your new tool has been manufactured according to the highest quality standards, guaranteeing you long term service and safety.

**⚠ IMPORTANT! Before using this electrical device, make sure you read and follow all the enclosed safety instructions and instructions for use.**

**⚠ Before using the appliance, familiarise yourself with the controls and correct use of the machine, making sure that you know how to stop it in the event of an emergency.**

**Incorrect use of the machine may result in serious injury and damage to property.**

**Always consider your safety and the safety of others and act accordingly.**

**Please keep these instructions and the attached sheet in a safe place and have them available for further reference if needed.**

**⚠ IMPORTANT! The high pressure water jet is designed solely for the purpose of cleaning and removing stuck on dirt with pressurised clean cold water - which may include detergents where provided - from vehicles, machinery, boats, buildings, etc.**

**Any use other than that indicated in these instructions may damage the electrical tool and constitute a serious risk to both people and property.**

### GENERAL SAFETY WARNINGS

- 1) IMPORTANT! Do not operate the pump without water (dry). This could seriously damage the internal parts of the pump.**
- 2) IMPORTANT! Do not use the equipment near people, animals or live equipment. Do not allow other people or animals within a range of 10 m when operating the machine. Always wear suitable protective clothing in order to protect yourself. Do not touch the appliance with wet hands or when barefoot. Wear protective goggles, safety earmuffs and protective footwear.**
- 3) IMPORTANT! High pressure water jets can be dangerous if used incorrectly. Particles or splinters which have come away from the object being washed could also be projected in the vicinity of the jet. The jet must not**

**be pointed at people, animals, live electric appliances or at the appliance itself. Do not point the jet at yourself or other people in order to clean clothing or footwear.**

- 4) Switch the motor off and disconnect the machine from the electricity and water supply before all cleaning, maintenance and control operations, and when: out of use, when the power cable is damaged or when being transported from one place to another. Discharge any remaining pressure before detaching the high pressure flexible tube from the high pressure water jet.**
- 5) Use of this machine by children or anyone who is not properly informed on the operating instructions contained in this manual is prohibited. Local laws and regulations may establish a minimum age for use of the machine. Do not leave the high pressure water jet unattended. Keep children away from the devices connected to the power supply.**
- 6) Only use original spare parts in order to guarantee the safety of the appliance. Do not remove any components from the machine unless expressly indicated in this manual. Do not alter the original configuration in any way. Contact an authorised service centre if repairs are required. Failure to respect the above could compromise the safety of the appliance and cause the guarantee to become null and void with immediate effect.**
- 7) IMPORTANT! The flexible tubes, accessories, high pressure connections and trigger pistol are essential to the safety of the appliance. They must be checked periodically and before use in order to check whether they show signs of damage or aging. If they seem to be in poor condition, do not use the machine but have the machine repaired by an authorised service centre. Only use flexible tubes, accessories and connectors recommended by the manufacturer. Always check the efficiency and integrity of the machine; it can cause serious injury to the person using it.**
- 8) The power supply cable must be checked on a regular basis and before each use. If it is not found to be in good condition, disconnect it immediately and do not use the machine until an authorized service centre has repaired it.**
- 9) Position the machine on a flat surface. Do not start the machine if upside down or not in the working position.**

- 10) Do not move the machine by pulling on the power supply cable or flexible connection. Only use the moving handle. Do not pull the power cable or the appliance itself in order to unplug it from the socket.
  - 11) When working, maintain a stable, safe position. Do not knock the machine against hard objects that could damage it.
  - 12) The operator is responsible for other people in the working area as far as accidents or damage caused by the use of the machine is concerned. Do not use the high pressure water jet with inflammable or toxic liquids or other liquids that are not compatible with the intended use of the high pressure water jet itself. Do not place any kind of inflammable liquid (solvents, paint thinners, colours, oils, fuel, etc.) inside the detergent pot or in the inlet pipe, even if dissolved or diluted with water. The mist that would form during high pressure cleaning is highly inflammable and toxic. The machine seals could also be irreparably damaged. Only use detergents compatible with the high pressure tube and power cable materials.
  - 13) If there is a power cut during use or if the water supply is cut off, switch the machine off and disconnect it from the water supply for safety reasons and in order to prevent damage to the same.
- ⚠ IMPORTANT! The machine comes to a stop in the event of a power cut. If not disconnected from the power supply, it will switch back on automatically when the power comes back on.**
- 14) Do not cover the machine during operation and only use in well ventilated areas. Leave the ventilation grilles uncovered during operation.
  - 15) Only work during daylight hours or with sufficient artificial lighting.
  - 16) Do not lock the pistol lever into position during operation.
  - 17) Do not vary the original diameter of the nozzle jet.
  - 18) The maintenance and/or repair of the electrical components must be carried out by qualified personnel.
  - 19) Before detaching the high pressure tube from the high pressure water jet, release the residual pressure. Close the water tap before detaching the supply tube.
  - 20) Do not tamper with or vary the pressure regulation valve calibration.
  - 21) Do not dump pollutant, harmful or toxic substances.
  - 22) **Do not leave the high pressure water jet exposed to low temperatures. It should be protected against frost.**
  - 23) When not in use, disconnect it from the power supply and the water supply and keep the machine in a dry place out of reach of children.
  - 24) Only use this machine in the way described in these instructions and only in the position illustrated in the figures and instructions. Any other position could be dangerous.
  - 25) Periodically check that the connectors are tight.
  - 26) Do not allow yourself to be distracted and always pay attention to what you are doing. Use your common sense. Do not use the machine when you are tired.
  - 27) **IMPORTANT!** Activating the pistol causes a recoil effect. Grip the lance firmly in both hands when pressing the trigger and do not stand on unstable supports such as ladders or slides when working.
  - 28) Keep to the regulations of the local water board.
  - 29) Before starting the machine check whether the water supply to the instrument is correct. Dry use could seriously damage the seals. The electric pump must be continuously and sufficiently supplied with water.
  - 30) The high pressure water jet must be positioned as close as possible to the water supply.
  - 31) The packaging is recyclable and should be disposed of in compliance with current regulations in the country of installation.
  - 32) **IMPORTANT! When washing with chemical detergents, only use biodegradable detergents.**
  - 33) Only wash vehicle engines in environments equipped with a suitable oil separator. It is strictly forbidden to use the machine in environments or zones classified as potentially explosive.
  - 34) **The working environment temperature should be between +5 and +40 °C.**
  - 35) The high pressure water jet is suitable for washing with cold or lukewarm water at the max. temperature indicated in the technical data. Higher temperatures could damage the pump.
  - 36) The water supplied to the high pressure jet must not be dirty, sandy or contain corrosive chemical products so as not to compromise the correct operation and durability of the equipment. Water that has passed through the machine is not suitable for drinking.

- 37) Do not obstruct, bend or crush the high pressure flexible tube. This could cause the tube to burst, posing a hazard to people, animals or objects in the immediate vicinity. Do not use the tube in the event of swelling or damage to the external cover. Never try to repair the tube. Replace with a new one in the event of anomalies.
- 38) Materials containing asbestos or other harmful substances should not be washed using the high-pressure jet.
- 39) **IMPORTANT! Do not use the machine if the power supply cable or important parts of the machine are damaged, for example, safety devices, pipes under pressure or the trigger pistol.**
- 40) **IMPORTANT! Risk of explosion. Do not spray flammable liquids.**

#### ELECTRICAL SAFETY WARNINGS

- 1) Make sure that the information on the data plate matches that of the electricity supply. Do not use any other type of power supply.
- 2) Before connecting or disconnecting the machine to or from the power supply, make sure that the switch OFF /ON is in the "O" position. (off).
- 3) Only a qualified electrician is allowed to carry out this type of connection, in accordance with IEC 364 60364-1.
- 4) **It is recommended for the electrical power of this equipment to include a circuit breaker; consult your local electrician.**
- 5) Only use an extension cable approved for outdoor use. The plug and socket must be watertight. Keep it away from the work area, from damp, wet, greasy and sharp surfaces and also from sources of heat and combustibles.
- 6) **IMPORTANT! Only use an extension cable that is suitable for the power of the machine you are using. Consult a competent electrician. The extension lead section must be in proportion to its length. Therefore, the longer the cable, the thicker it should be. "IPX5" protection grade cables must be used.**
- 7) **Avoid body contact with earthed surfaces.**
- 8) Do not use the machine in the rain. Do not let it get wet, exposed to damp or to temperatures lower than 3 °C. Do not leave it outdoors during the night.

#### DESCRIPTION OF SYMBOLS AND SIGNS (FIG.A)

- 1 Warning!
- 2 **Read the instructions carefully before use.**
- 3 **IMPORTANT! The device can not be connected to the drinking water system without interposing a non-return valve. The device must be in accordance with IEC 61770.**
- 4 **IMPORTANT! Do not point the jet at people, animals, objects or live appliances.**
- 5 **IMPORTANT! Wear personal protective equipment; goggles and protective footwear, earphones to protect your ears.**
- 6 Guaranteed noise level
- 7 Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for the environment and for human health. For this reason they must never be disposed of together with domestic waste, but collected separately in specific collection centres or returned to the retailer when similar new equipment has been purchased. The illegal disposal of such equipment may result in prosecution to the full extent of the law.

